

	<p style="text-align: center;">Karosseriebau- LH SVW CPH2.2 SK326/0CS_KL & VW316/5CS_KL</p> <p style="text-align: center;">上汽大众 CPH2.2 SK326/0CS_KL & VW316/5CS_KL 车身制</p> <p style="text-align: center;">[REDACTED]</p> <p style="text-align: center;">[REDACTED]</p> <p style="text-align: center;">[REDACTED]</p>	<p>Aussteller: TMKB Datum: 2016.1.14 Blatt 1 von 29</p>
--	---	---

Index

索引

1	Vorhandene Versorgungsnetze und Schnittstellen 现有的能源供应和接口.....	3
1.1	Allgemein 通则	3
1.2	Druckluftversorgung 压缩空气供应.....	3
1.3	Kühlwasserversorgung, Vor- und Rücklauf 冷却水供应, 进水和回水.....	4
1.4	Elektro- Versorgung 供电	5
1.4.1	Schweißnetz 焊接电网	5
1.4.2	Allgemeinnetz 一般电网	5
1.5	Schutzgas – Versorgung 保护气体供应	5
1.6	Schweißrauch- Absaugung 焊接烟尘——排风.....	5
1.7	Hallenlüftung und Heizung 车间通风和取暖	6
1.8	Bauliche Leistungen 土建工程.....	6
2.	Lieferumfang 供货范围.....	7
2.1	Kurze Definition für Umfang A1, A2 und B / 供货范围 A1, A2 和 B 的简短定义	7
2.2	Lieferumfang A1: Der Lieferumfang des Lieferanten / 供货范围 A1: 供货商的供货范围	8
2.2.1	Verantwortlichkeit 责任.....	8
2.2.2	Sonstiges 其它	10
2.3	Lieferumfang A2: Lieferumfang für Unter-Lieferanten / 供货范围 A2: 分包商的范围.....	10
2.4	Lieferumfang B: Beistellumfang von AG / B 供应范围: 发包方自行采购的范围.....	12
2.5	Schnittstelle Industrie- Roboter (IR) 工业机器人接口	15
3	Projektangebot 项目报价.....	17
4	Technik 技术	17
4.1	Konzern-Lastenhefte 设计任务书	17
4.2	Betriebsmittel- und Komponentenübersicht 工装设备和部件清单	18
4.3	Steuerungskonzept der manuellen Vorrichtung 手工夹具控制方案.....	18
4.4	Spannerfestlegung 夹头定义.....	18
4.5	Design 设计.....	19
5	Andere Forderung 其它要求.....	19
5.1	Projektmanagement 项目管理.....	19

	<p style="text-align: center;">Karosseriebau- LH SVW CPH2.2 SK326/0CS_KL & VW316/5CS_KL</p> <p style="text-align: center;">上汽大众 CPH2.2 SK326/0CS_KL & VW316/5CS_KL 车身制</p> <p style="text-align: center;">[REDACTED]</p> <p style="text-align: center;">[REDACTED]</p> <p style="text-align: center;">[REDACTED]</p>	<p>Aussteller: TMKB Datum: 2016.1.14 Blatt 2 von 29</p>
--	---	---

5.2	Vor Ort Management 现场管理	20
5.3	Ergaenzungen zur PVS- Fertigung / PVS 生产的补充规定	20
5.4	Qualität Optimierung 质量优化	21
5.5	Mixfertigungslinie 混线生产工位	24
5.6	Anforderung der Terminplan von Ersatzzangen und Ersatzgreifer 备用焊钳和备用抓手进度要求	24
5.7	Data und Dokumentation 数据和文档.....	24
5.8	Ergonomische Arbeitsplatzgestaltung 符合人机工程学的工位配置	27
5.9	Personaltargets 人员目标.....	28
5.10	Verfügbarkeit 开动率	28
5.11	Schmierung- Manuell 润滑 —— 手动.....	28
5.12	Leistungstest und Maengelbegehung 能力测试和缺陷巡查	28
5.13	Besondere Forderung 特殊要求.....	29

	<p style="text-align: center;">Karosseriebau- LH SVW CPH2.2 SK326/0CS_KL & VW316/5CS_KL</p> <p style="text-align: center;">上汽大众 CPH2.2 SK326/0CS_KL & VW316/5CS_KL 车身制</p> <p style="text-align: center;">[REDACTED]</p> <p style="text-align: center;">[REDACTED]</p> <p style="text-align: center;">[REDACTED]</p>	<p>Aussteller: TMKB Datum: 2016.1.14 Blatt 3 von 29</p>
--	---	---

1 Vorhandene Versorgungsnetze und Schnittstellen 现有的能源供应和接口

1.1 Allgemein 通则

Die Grundnetze fuer Kuehlwasser, Druckluft sowie Schutzgasleitung (zu einer Höhe von 6.0m über Hallenboden) und die Schweißnetz, Allgemeinnetz, Absaugung (zu einer Höhe von 9.0m über Hallenboden) werden vom Auftraggeber realisiert. Ab Grundnetz sind vom Auftragnehmer die Zuleitungen zu den Vorrichtungen nach Absprache zu verlegen. Die letzten 1~2m können als Schlauchverbindung ausgeführt werden. Hierfür ist bei erster Projektabstimmung die Ausführung mit der zuständigen Planungsabteilung zu treffen. Bei der Angebotsabgabe sind geplante/benötigte Verbrauchswerte explizit Auszuweisen.

冷却水、压缩空气、保护气主管路（离地高 6.0m 以上）以及焊接电网、一般电网、排风（离地高 9.0m 以上）由发包方完成。从主管路到工装设备由承包方根据协议铺设。最后 1~2m 可以使用软管进行连接。在首次项目确认会上需要和相关规划部门就如何实施进行确认。在提交报价时，必须提供详细的预计（需要的）使用量。

AN muss den Energieverbrauch ermitteln und das Ergebnis nach dem Zeitpunkt des AG Bedarf abgeben.

承包方必须对能源消耗进行核算，并在发包方要求的时间节点提交。

Vor der Installation der Anlagen muss die Medienleitung zur Verschmutzunglos sauber gemacht werden,so dass die Anlagen geschützt werden.In der Medienleitung muss AN fuer entsprechendes Filtersystem verantworten.

设备安装前，必须对介质供应管路进行清洁，以确保介质供应管路无污染，实现对设备的保护。介质供应管路中相应的过滤系统由承包方负责。

1.2 Druckluftversorgung 压缩空气供应

Bei der Montage der Druckleitung (Durchmesser groesser als 1 inch, Druckkraft groesser als 0.1 Mpa) muss die Baufirma die entsprechende Qualifikation hat und vor dem Bauanfang bei Technische Kontrolleuramt zu den Akten legen.

施工中安装压力管道（管径大于 1 英寸、压力大于 0.1Mpa）时，施工公司必须有相应的施工资质，并且在施工前到技术监督局备案，获得许可后方可进行施工。

Schnittstelle: Grundnetz.

	<p style="text-align: center;">Karosseriebau- LH SVW CPH2.2 SK326/0CS_KL & VW316/5CS_KL</p> <p style="text-align: center;">上汽大众 CPH2.2 SK326/0CS_KL & VW316/5CS_KL 车身制</p> <p style="text-align: center;">[REDACTED]</p> <p style="text-align: center;">[REDACTED]</p> <p style="text-align: center;">[REDACTED]</p>	<p>Aussteller: TMKB Datum: 2016.1.14 Blatt 4 von 29</p>
--	---	---

接口：主管路。

Leitungsdruck vorhandener Luftversorgungsnetze für:

现有的压缩空气供应管路:

- ND-Netz: 5 bar.

低压管路: 5 bar。

Luftaufbereitung:

气体处理:

- Die Anlage ist mit ölfreier, gefilterter Luft zu betreiben. Entsprechende Druckluftwartungseinheiten sind vorzusehen. Die Luftaufbereitung obliegt dem Auftragnehmer.
设备使用的是无油的经过滤的气体，须准备好相关的压缩空气维护元件。承包方有义务进行气体的处理。
- Für den Betrieb der Anlagen notwendige Absperrarmaturen und sonstige Bedienelemente sind in ergonomisch sinnvoller Anordnung zu installieren.
对于设备的使用，必要的隔离保护装置和特殊的操作元件须根据人机工程学的原理来安装。

1.3 Kühlwasserversorgung, Vor- und Rücklauf 冷却水供应，进水和回水

Schnittstelle: Grundnetz.

接口：主管路。

Ein schaltbares Doppel-Filter ist fuer jedes Grundnetz auszustatten (Diese Filter sind schon Bestandteile des Angebots) .

每个主管路配备可切换的双过滤器（包含在报价中）。

Vorlauftemperatur: ca. 28 °C (jahreszeitliche Schwankungen) .

进水温度：约 28 °C (随着季节变动) 。

max. Kühlwasservorlauf-Temperatur: 25~30 °C.

最大冷却水进水温度：25~30 °C 。

Leitungsdurck: 2.5~3.0 bar.

管路压力差：2.5~3.0 bar。

Ph-Wert: leicht alkalisch.

Ph 值：弱碱性。

Alle Bedien- und Absperelemente sind in ergonomisch sinnvoller Anordnung zu installieren.

所有的操作和隔离装置需要在符合人机工程学的前提下安装。

	<p style="text-align: center;">Karosseriebau- LH SVW CPH2.2 SK326/0CS_KL & VW316/5CS_KL</p> <p style="text-align: center;">上汽大众 CPH2.2 SK326/0CS_KL & VW316/5CS_KL 车身制</p> <p style="text-align: center;">[REDACTED]</p> <p style="text-align: center;">[REDACTED]</p> <p style="text-align: center;">[REDACTED]</p>	<p>Aussteller: TMKB Datum: 2016.1.14 Blatt 5 von 29</p>
--	---	---

Vor Angebotsabgabe hat sich der Auftragnehmer über die Qualität des anliegenden Wassers zu informieren bzw. Eine Analyse durchzuführen. Evtl. notwendige Wasseraufbereitung obliegt dem Auftragnehmer.

在提交报价前，承包方必须询问现有水的质量，进行分析。必要的水的处理由承包方完成。

1.4 Elektro- Versorgung 供电

1.4.1 Schweißnetz 焊接电网

Schnittstelle: Hochstromschiene (Auftraggeber) , ab Abgangskasten Umfang des Auftragnehmers (Abgangskästen mit Inhalt sind Bestandteil des Angebots) .

接口：高压电母排（发包方），承包方从插接箱范围开始（插接箱及里面包含的器件在报价范围内）。

1.4.2 Allgemeinnetz 一般电网

Schnittstelle: Hochstromschiene.

接口：高压电母排。

Abgangskästen (mit Inhalt) sind Bestandteil des Angebots.

插接箱及里面包含的器件在报价范围内。

Die Auslegung der Schweißkreise erfolgt in Abstimmung mit der zuständigen Fachabteilung.

焊接回路的铺设须与相关专业部门一起确定。

1.5 Schutzgas – Versorgung 保护气体供应

Schnittstelle: Grundnetz.

接口：主管路。

Für Schutzgasschweißplätze bzw. In den Nacharbeitsplätzen.

应用于保护气体焊接工位以及返修工位。

1 Hauptabzweigstichleitung je Fertigungs-Anlage mit Filter, sie sind Teil des Angebotes.

一个主管，每个生产设备一路分管，在报价中体现。

1.6 Schweißrauch- Absaugung 焊接烟尘——排风

Fuer die Schweisstation ist die Absaugungsanlage zu montieren. Das an die Vorrichtung montierte Absaugungsrohre muss vor Schweissspritzern geschützt werden. Das Montage-Konzept die Rohre muessen

	<p style="text-align: center;">Karosseriebau- LH SVW CPH2.2 SK326/0CS_KL & VW316/5CS_KL</p> <p style="text-align: center;">上汽大众 CPH2.2 SK326/0CS_KL & VW316/5CS_KL 车身制</p> <p style="text-align: center;">[REDACTED]</p> <p style="text-align: center;">[REDACTED]</p> <p style="text-align: center;">[REDACTED]</p>	<p>Aussteller: TMKB Datum: 2016.1.14 Blatt 6 von 29</p>
--	---	---

in der Konstruktion beruecksichtigt werden.

所有焊接工位必须有排风设施。安装在夹具上的排风管必须具备防飞溅功能，安装方式需在设计时一并考虑。

Nach der Forderung „TMB-GZ-002“.

按照“TMB-GZ-002”的要求。

Notwendige Absaugungen und erforderliche Einhausungen in der Fertigung für Schweißrauch müssen in der Konstruktion berücksichtigt werden und sind kompletter Bestandteil des Angebotes (Rohrleitung) .

Übergabepunkt ist in ca. 9.0m Höhe über der Boden. Alle Rohren und Staubschutz von Ventilator bis Stationvorrichtung sind Umfang von AN.

在工装设备设计中，必须同时考虑排风设施和设备的吸风罩，这些都是报价中的一部分（管路）。接口在地面上方大约 9.0 米高处。从排风机出口至工位夹具的所有管道和吸风罩均属承包方范围。

Gemäß der betr. Bestimmung sollen die Belüftungsöffnungen zur Inspektion je 4 Meter vorgesehen werden. Außerdem soll auch mit dem Feuerhinderungsventil versehen werden.

按照规定开设风管检修口，每 4 米一个；配置熔断式阻火阀。

Die Werte gemäß Gefahrstoffverordnung sind einzuhalten.

数值必须遵循有害物质管理条例。

Die Absaugungsvolumen müssen vom Auftragnehmer im Detail gerechnet und dem Auftraggeber übergeben werden. Die Ausführung ist mit der Werktechnik und planender Abteilung abzustimmen.

承包方必须对排风量做详细计算并提交给发包方。具体实施必须与车间技术和规划部门共同确定。

Auftragnehmer muß einen Absaugungsprüfbericht (Ergebnis i.O.) übergeben, der von der fachliche Institution mit staatlichen Qualifikation ausgegeben wird. Dieser Bericht ist ein notwendiges Bestandteil bei der Abnahme des Absaugungssystem.

承包方需提供国家认可的第三方检测机构出具的排风检测合格报告。这是排风系统验收不可或缺的一部分。

1.7 Hallenlüftung und Heizung 车间通风和取暖

Allgemeine Belüftung und Heizung wird vom Auftraggeber realisiert.

普通的通风和取暖由发包方完成。

1.8 Bauliche Leistungen 土建工程

Sanierung Hallenfußboden und evtl. Beschichtung sowie allgemeine Malerarbeiten in der Halle vor

	<p style="text-align: center;">Karosseriebau- LH SVW CPH2.2 SK326/0CS_KL & VW316/5CS_KL</p> <p style="text-align: center;">上汽大众 CPH2.2 SK326/0CS_KL & VW316/5CS_KL 车身制</p> <p style="text-align: center;">[REDACTED]</p> <p style="text-align: center;">[REDACTED]</p> <p style="text-align: center;">[REDACTED]</p>	<p>Aussteller: TMKB Datum: 2016.1.14 Blatt 7 von 29</p>
--	---	---

Anlagenaufbau sind Umfang des Auftraggebers.

在设备安装前的地坪的翻新和可能的表面处理以及一般的车间内的墙体工作是发包方的范围。

Ebenso Maßnahmen zur Erhöhung der Deckentragfähigkeit (Stahlbau zur Unterstützung Hallentragfähigkeit) ; Lage und Größe der Lasten müssen rechtzeitig angegeben werden.

同样屋顶承载能力的提高措施 (对车间承载内力提供支持的钢结构) ; 载荷的位置和大小必须及时给出。

Leistungsumfang des Anbieters sind:

发包方的职责范围:

Bauliche Maßnahmen zum Setzen von Fundamenten, Lastverteiler, anlagenspezifischen Abstützungen; Fundamentplatten und sonstige erforderliche Materialien werden vom Anbieter gestellt. Der Hallenboden ist danach nach VW BV wiederherzustellen. Die Abstimmung (Freigabe) muss vorab mit dem Auftraggeber und den örtlichen Baubetrieben erfolgen.

对于基建、承载分配、设备相关的特殊支撑的一些措施, 地坪和特殊要求的材料由发包方制定。车间地坪根据 VW BV 的要求重新作。必须由发包方和当地的土建公司共同确认才可认可。

Weitere Angaben gehen aus der als Anlage beigefügten Blatt über Schnittstellen und Medieneinspeisungen für Rohbau – Fertigungsanlagen hervor.

其它的数据来自白车身生产设备接口和媒质供应的附录。

Im Sonderfall, Auftragnehmer muß nach der Anforderung vom Auftraggeber in der Konstruktion die staatqualifizierte Institution die Fußbodenbelastung rechnen lassen und das entsprechende Zeugnis ausgeben.

特殊情况下, 如果发包方要求, 承包方必须在设计的同时邀请具备相应国家建筑资质的设计机构进行合同范围生产线的地坪承载计算和审核, 并出具相应的证明。

2. Lieferumfang 供货范围

2.1 Kurze Definition für Umfang A1, A2 und B / 供货范围 A1, A2 和 B 的简短定义

A1: Der vom Lieferanten (Auftragnehmer) zu erbringende Lieferumfang.
供货商 (承包方) 的范围。

A2: Der vom Lieferanten unterzuvergende Umfang, wie zum Beispiel: Anfertigung und Installation der Medienversorgung, Stahlbau, evtl. Handvorrichtungen, Absaugung, Beleuchtung, Kabinen und Schutzzaeune, usw.

由承包方再次发包的范围, 比如: 动力供给、钢结构的制造和安装; 也可能包括手工夹具、

	<p style="text-align: center;">Karosseriebau- LH SVW CPH2.2 SK326/0CS_KL & VW316/5CS_KL</p> <p style="text-align: center;">上汽大众 CPH2.2 SK326/0CS_KL & VW316/5CS_KL 车身制</p> <p style="text-align: center;">[REDACTED]</p> <p style="text-align: center;">[REDACTED]</p> <p style="text-align: center;">[REDACTED]</p>	<p>Aussteller: TMKB Datum: 2016.1.14 Blatt 8 von 29</p>
--	---	---

排风、照明、工作室和防护栏，等等。

- B:** Der von SVW beizustellende Umfang, z.B. Roboter, Laserquellen usw.
由 SVW 采购的范围，比如机器人、激光源等等。

2.2 Lieferumfang A1: Der Lieferumfang des Lieferanten / 供货范围 A1: 供货商的供货范围

Der Umfang A1 wird vom Lieferanten angeboten und besteht aus der Konstruktion sämtlicher Betriebsmittel, Anfertigung, Installation, Einarbeitung und Optimierung der gelieferten Anlagen bis zur Endabnahme, Projektskoordination, Projektleitung usw. wie folgend angeführt:

供货范围 A1 是由承包方提供，且包括所有工装设备的设计、制造、安装、调试和优化直至终验收，以及整个项目组织协调、项目管理等等的范围。按下述执行：

2.2.1 Verantwortlichkeit 责任

- Detailplanung und Konstruktion der Fertigungseinrichtungen, Anfertigung, Verpackung, Transport bis FOB, Hauptseehafen (Anlieferhafen ist mit Auftraggeber abzustimmen), Installation, Einarbeitung und Optimierung der abzuliefernden Anlagen inklusive aller ihrer Bestandteile bis zur Erreichung der Leistungsdaten und Qualitätsziele.

生产设备的细规划和设计、生产制造、包装、运输到 FOB、主要海运港口（供货港口要和发包方协商），所供设备，包括它的所有组成部件的安装、调整和优化直至达到功能要求和质量目标。

Gemäß dem Bedarf des Arbeitsplatzes soll die 10Bar-Druckluft auf Basis von der vorhandenen Druckluftanlage mit 5Bar vom AN mit Vorgehensweise besorgt werden.

按照工位的需要，高压气（10Bar）由承包方通过一定方式，在现有低压气（5Bar）的基础上加压获得。

- Der Lieferant schließt mit einigen von SVW schriftlichen freigegebenen lokalen Firmen als dessen Unterlieferant einen zusätzlichen Vertrag ab, welcher den Lieferumfang A2 zum Inhalt hat.

承包方和经 SVW 书面认可的几家国内公司签订附加合同，作为 A2，即承包方的下级分包商。

Die von SVW schriftlichen freigegebenen Firmen:

由上海大众书面认可的公司：

Stahlbau: Fa. Shanghai Suteng (Fulangde)

Fa. Jiangsu Guanyu

Fa. Kunshan Laiyun (nur Unterbau Untergruppen, Seitenteile und Anbauteile Bereich)

Fa. ESC

以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。如要下载或阅读全文，请访问：<https://d.book118.com/026142035121010205>